## *Comunicat de presă*

## *30 septembrie 2025*

**Peste 1000 de titluri traduse și publicate în limbi străine cu sprijinul ICR, anunță instituția de Ziua Internațională a Traducerilor**

30 septembrie, Ziua Internațională a Traducerilor, a fost marcată din 1991 la inițiativa Federației Internaționale a Traducătorilor și recunoscută oficial de ONU în 2017. Ultima zi din septembrie este ziua comemorării Sfântului Ieronim, considerat părintele filologiei biblice și sfânt patron al traducătorilor. Prin programele sale permanente din domeniul culturii scrise, ICR își urmărește misiunea de a promova literatura română și autorii români pe scena internațională. Cu sprijinul ICR prin Translation and Publication Support Programme (TPS) și PUBLISHING ROMANIA, editurile internaționale au publicat deja, peste 1000 de titluri, în mai mult de 30 de limbi.

Interesul editurilor străine a crescut în timp mai ales datorită participărilor scriitorilor români la festivalurile și târgurile internaţionale de carte - una dintre direcțiile principale de promovare a literaturii române, cu scopul de a oferi o imagine vie a literaturii contemporane românești - unde Centrul Național al Cărții din cadrul Institutului Cultural Român stabilit importante contacte, care s-au concretizat în colaborări în domeniul editorial. Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia susţine participarea scriitorilor români Mircea Cărtărescu, Irina Ţurcanu şi Andreea Simionel la Pisa Book Festival 2025, în perioada 2–5 octombrie 2025, manifestare prestigioasă la care România este ţară invitată de onoare. Târgul şi festivalul literar de la Pisa, dedicat editurilor independente, este organizat de peste două decenii și va aduce în atenţia publicului literatura română contemporană și traduceri în limba italiană ale operelor autorilor români invitaţi, volume publicate de editurile italiene prin Translation and Publication Support Programme (TPS) al Institutului Cultural Român şi din iniţiativa unor editori italieni independenţi.

**De asemenea, Institutul Cultural Român acordă de patru ani, la**Festivalul Internațional de Literatură și Traducere - **FILIT Iași, *Premiul pentru cea mai bună traducere din limba română.*** Premiul subliniază rolul traducătorilor și completează seria de programe ICR dedicate publicării autorilor români și sprijinirii traducerilor din limba română: participările la festivaluri și târguri internaționale de carte, Programele ICR de Rezidențe pentru traducători în formare, bursele ICR pentru traducători profesioniști, Romanian Books for Children - program dedicat editurilor străine interesate de publicarea în traducere a literaturii pentru copii și tineret, Retrospectiva anului editorial românesc și altele.

**Totodată, recent încheiata ediție** **FILIT Chișinău s-a bucurat de succes, consolidând rolul capitalei Republicii Moldova pe harta literară europeană ca**spațiu de întâlnire pentru dialog literar și schimb cultural.Festivalul Internațional de Literatură și Traducere – FILIT Chișinău 2025, organizat sub egida EUNIC Moldova de Muzeul Național al Literaturii Iași, Consiliul Județean Iași, Fundația KA-TET, Institutul Cultural Român, prin Departamentul EUNIC și Multilingvism și reprezentanța „Mihai Eminescu” de la Chișinău, Ambasada Austriei la Chișinău, Ambasada Italiei la Chișinău, [Alliance Française de Moldavie – Chișinău](https://www.facebook.com/alfrmoldavie/?locale=ro_RO), Institutul Polonez București, Institutul Cultural Danez și Goethe-Institut București și Centrul Cultural Akzente din Chișinău,  în parteneriat cu Delegația Uniunii Europene în Republica Moldova, Biroul de Cooperare al Elveției și Ministerul Culturii al Republicii Moldova, a adus împreună scriitori, traducători, editori, critici literari și jurnaliști culturali din Republica Moldova, România, Franța, Polonia, Slovacia, Ucraina, Armenia, Georgia, Azerbaidjan și alte țări europene, dar și un public numeros, oferind o varietate de evenimente: dialoguri literare, ateliere de traduceri și creație, expoziții, concerte, sesiuni dedicate copiilor și tinerilor, mese rotunde și întâlniri profesionale, toate sub semnul multilingvismului și al schimbului intercultural. Evenimentele s-au desfășurat în spații-cheie precum Castel Mimi, un impresionant loc istoric, Artcor, Cărturești Muzeu, Teatrul Fără Nume, Biblioteca Națională pentru Copii „Ion Creangă”, Muzeul Național de Istorie, librării și peste cincisprezece licee și universități din Chișinău și Bălți.

Festivalul a debutat pe 25 septembrie cu opt ateliere de traducere în librării și biblioteci din Chișinău și cu evenimentul de deschidere de la Teatrul Fără Nume, cu participarea specială a traducătorului Ernest Wichner. În a doua zi, scriitorii invitați au avut întâlniri în zece instituții de învățământ, implicând aproximativ 500 de elevi în discuții despre literatură și creație. Trenul Literaturii i-a condus pe participanți spre Castel Mimi, unde a avut loc dezbaterea internațională „Chișinău – locul perfect de întâlnire dintre Est și Vest”, moderată de Radu Vancu și la care au participat autori din România, Moldova, Ucraina, Armenia, Georgia, Polonia și Azerbaidjan. Discuția dintre Andrei Kurkov și Radu Vancu despre rolul literaturii în timpuri de criză a reprezentat un moment de vârf, parte din proiectul „Dialog între Est și Vest” co-finanțat de EUNIC Global în 2025. Pe 27 septembrie copiii au participat la ateliere la Biblioteca „Ion Creangă” și la Muzeul Național de Istorie, iar publicul larg a urmărit sesiuni de discuții literare organizate în spații din centrul orașului. Serile FILIT au prilejuit întâlni cu Pascal Bruckner și Esteve Soler, iar Noaptea Albă a Poeziei a umplut ArtCor cu peste 25 de autori și 25 de actori, oferind spectacole pentru aproximativ 1000 de spectatori. Duminică, 28 septembrie, managerii bibliotecilor din România, Moldova și Ucraina s-au reunit la Biblioteca Națională pentru o dezbatere despre rolul instituțiilor culturale în promovarea literaturii. Masa rotundă finală, „Importanța unui festival internațional de literatură pentru Chișinău”, a reunit scriitori, editori, traducători, bibliotecari și jurnaliști. Festivalul a creat un spațiu cultural de întâlnire între Est și Vest, a apropiat autorii de tinerii cititori și a transformat Chișinăul într-un hub literar european pentru patru zile.

Ziua Internațională a Traducătorului este marcată și de ICR Varșovia împreună cu EUNIC Warsaw, Asociația Traducătorilor Literari din Polonia, Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia și Editura PIW (Państwowy Instytut Wydawniczy, pe 30 septembrie, de la ora 19.00, la Librăria PIW din Varșovia, unde are loc dezbaterea „Provocările traducerii operei literare a lui Max Blecher în limba polonă”, cu participarea traducătoarei Joanna Kornaś-Warwas, autoarea versiunii polone a volumului Dzieła zebrane (Opere complete) de Max Blecher, publicat în 2025 la Editura PIW. Discuția va fi moderată de Jakub Kornhauser, scriitor, eseist și profesor universitar, coordonator al ediției. Totodată, în cadrul programului EUNIC, vor avea loc și alte întâlniri publice cu traducători, dedicate promovării celor mai recente apariții editoriale europene traduse în limba polonă. În perioada 23-26 octombrie, în paralel cu FILIT Iași, se va desfășura Târgul Internațional de Carte de la Cracovia. Până în prezent, doar în limba polonă au fost traduse prin programul ICR de susținere a traducerilor din limba română, circa 60 de titluri. La acestea se adaugă tot mai multe publicații poloneze cu tematică românească, dovada interesului crescut al cititorilor polonezi pentru literatura și cultura română, un rezultat al eforturilor cumulate de-a lungul anilor, cu un accent deosebit în timpul Sezonului cultural România – Polonia 2024-2025: Târgul de Carte de la Gdańsk, România - țară invitată la Festivalul Sopot Literar, Festivalul Culturii Române de la Cracovia,  Festivalul Internațional de Literatură Odesa / Polonia 2025.

Contact:

Serviciul Promovare și Comunicare

biroul.presa@icr.ro; 031 71 00 622